



## F - C - CH

La pompe est destinée à être installée uniquement à l'intérieur de climatiseurs.

Caractéristiques :	SI1082
Débit max. (+/- 10%)	8 l/h
Refoulement max. (+/- 10%)	6 m
Tension	230 V~ 50/60 Hz ou 120 V~ 60 Hz
Puissance	10 W

Température de l'eau max : 35°C  
Température ambiante max: 50°C  
Protection: IP 54

### Avertissement :

**Avant toute intervention mettre impérativement l'installation hors tension.**

**La pompe ne doit pas être immergée, ni placée à l'extérieur des locaux ou dans des lieux humides et doit être tenu hors gel. Il est nécessaire de nettoyer les éléments collecteurs de condensats du climatiseur avant l'installation de la pompe.**

### L'ensemble est équipé :

- D'une protection thermique : déclenchement à 90°C, réenclenchement automatique
- D'une enveloppe auto-extinguible : matériaux UL94 V0
- D'une connexion à la terre.

### 1/ INSTALLATION.

La pompe doit être fixée verticalement dans le climatiseur, à l'aide de la plaque de fixation fournie.

Un espace doit être préservé autour de la pompe afin de permettre son refroidissement en cas de marche prolongée. Ne pas isoler la pompe. Éviter l'exposition prolongée à l'eau du câble d'alimentation.

### 2/ RACCORDEMENT.

#### 2.1/ Raccordement électrique.

##### a/ Alimentation de la pompe.

- Raccorder la phase, le neutre et la terre à l'alimentation du climatiseur ou au réseau par l'intermédiaire :
- D'un câble d'interconnexion (H05 VVF 3G 0,75 mm<sup>2</sup>) qui doit être fixé sur le mur pour éviter son arrachement à proximité de la pompe
- D'un dispositif de protection et de sectionnement électrique (non fourni) sur la phase et le neutre.

##### b/ Fonction alarme.

**IMPORTANT :** Pour le raccordement de l'alarme, vous disposez d'un contact NC, d'un pouvoir de coupure 8A/250V résistif. Prévoir le câble électrique en conséquence.

Ce contact peut être utilisé pour couper la production frigorifique en cas de risque de débordement, [après vérification du schéma électrique et de l'application client par l'installateur].

#### 2.2/ Raccordement hydraulique.

##### a/ Collecte des condensats.

La pompe doit être raccordé à l'extrémité de la tuyauterie d'évacuation du bac de condensats à l'aide du manchon caoutchouc (fourni). Afin de réduire le niveau d'eau, l'accessoire ACC00209 (non fourni) permet d'abaisser la pompe de 4mm par rapport au bac.

##### b/ Refoulement pompe.

Le refoulement de la pompe (sortie pompe) doit être relié à la canalisation d'eau usée (ou autre) avec un tube souple Ø 6mm intérieur. Il est possible de raccorder le refoulement de la pompe à la canalisation grâce à l'accessoire ACC00205 (non fourni).

### 3/ MISE EN SERVICE.

Test de mise en service :

Versez un peu d'eau dans le bac du climatiseur (utiliser la burette d'essai ACC00401). Vérifiez que la pompe se met en marche et s'arrête lorsque le niveau d'eau est redescendu.

Pour vérifier le fonctionnement de l'alarme, versez continuellement de l'eau jusqu'à ce que la fonction alarme se déclenche (coupure, alarme sonore ou visuelle, etc.).

### 4/ GARANTIE.

24 mois. Cette garantie porte sur les pièces présentant des vices de matière ou des défauts de fabrication et se limite au remplacement ou à la remise en état des pièces défectueuses, sans qu'aucun (e) indemnité ni dommage et intérêt ne puissent être réclamés.

La pompe, ne doit pas avoir été démontée, et accompagnée d'une note précisant le défaut constaté.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'installation non conforme, de non-respect des spécifications, de non-entretien ou de non-raccordement de l'alarme.

## GB-US

The pompe Condensate Pump is designed to be installed within Air Conditioning Units.

Performance Characteristics:	SI1082
Maximum Flow Rate (+/- 10%)	8 l/h (2.1gph)
Maximum Discharge (+/- 10%)	6 m (19.7 ft)
Voltage	230 V~ 50/60 Hz ou 120 V~ 60 Hz
Power	10 W

Maximum temperature of water : 35°C (72.2°F)  
Maximum ambient temperature: 50°C (103.2°F)  
Proof: IP 54

### SAFETY WARNING :

**Make certain that the entire power supply to the unit/system is disconnected before attempting to install, service or remove any component.**

**The Pump Unit must not be immersed in water, installed outside the premises, stored in a damp environment or exposed to frost.**

**All condensate collection elements (collection tray, connecting**

## MINI POMPE DE RELEVAGE DE CONDENSATS SI1082SIUN23

### MINI CONDENSATE PUMP SI1082SIUN23

### KONDENSATFÖRDERPUMPE SI1082SIUN23

### MINI POMPE SCARICO CONDENSA SI1082SIUN23

### MINI BOMBA DE ABSORCION DE CONDENSADOS SI1082SIUN23

tubes, outlets etc...) must be cleaned thoroughly prior to installing the pump.

### The pump is supplied with

- A self-resetting thermal cut-out set at 90°C.
- A self extinguishing body case (UL94 VO Material)
- An Earth Ground Connection.

### 1/ INSTALLATION.

The pump must be installed and fastened in the vertical position, with the mounting bracket supplied, within the air-handling unit. A space must be left around the pump in order to provide adequate cooling during prolonged operating periods. Do not insulate the pump. Avoid supplying cable prolonged water exposure.

### 2/ CONNECTION.

#### 2.1/ Electrical Connection.

##### a/ Pump Power Supply.

Connect pump Live, Neutral and Earth terminals to the air handling unit's power supply or to the mains supply by means of wiring to comply with local National Standards. We suggest use of

- An interconnecting power cable (H05 VVF 3G 0,75 mm<sup>2</sup>), which must be fastened securely, to avoid inadvertent disconnection during installation and later servicing.
- This connection should be equipped with an electrical isolation device (2A Fused Spur, customer provided) to IEC 345 standard on Live and Neutral.

##### b/ Pump Alarm Function.

**IMPORTANT :** The pump is equipped with a NC high water alarm contact with a maximum rating of 8A/250V. The connecting cable must be chosen accordingly. This contact may be used to switch off the refrigeration system where there is a risk of condensate overflow (after thorough verification by the installer of the customer's specific application and the resultant electric wiring diagram).

#### 2.2/ Condensate Water Connection.

##### a/ Condensate water collection.

The pump must be suitably located within the air handling unit and connected to the condensate tray outlet with the rubber tube provided. In order to reduce the water level, the ACC00209 accessory (optional) enables to install the pump 4mm below the drain pan.

##### b/ Condensate Discharge.

Connect the Condensate pump discharge outlet to the drain (or other as may suit the installation) via 6 mm plastic tubing. It is possible to connect the Condensate pump discharge to the drain with the accessory ACC00205 (not provided).

### 3/ COMMISSIONING.

Initial Operational Test:

- First clean the condensate tray of any debris leftover from manufacture or unpacking of the air handling unit.
- Pour water into the condensate collection tray (A squeezeable plastic bottle, ACC00401, is available separately for this purpose).
- Check that the pump unit starts & then stops as the water level decreases.
- Check Alarm Function by continuing to pour water until the alarm triggers (cutting off the compressor, generating an audible or visual alarm, etc...).

### 4/ WARRANTY.

24 months. Warranty specifically concerns all parts with material defects or manufacturing faults and is confined to the replacement or repair of the defective parts.

Only those pumps returned, accompanied by a note detailing the observed fault, will be considered for warranty purposes. Warranty specifically excludes labour costs and any secondary failures, damages, which cannot be considered as a basis for a claim under any circumstances. We decline any responsibility if the installation & maintenance of the pump have not been made in full conformance with our instructions & specifications, contained herein or modified in any subsequent technical leaflet as may be published from time to time.

Warranty is void if the pump is not regularly & correctly maintained.

## D - A - CH

Die Kondensatpumpe ist für die Integration in Klimageräten bestimmt.

Technische Daten :	SI1082
max. Fördermenge (+/-10%)	8 l/h
max. Förderhöhe (+/-10%)	6 m
Spannung	230 V~ 50/60 Hz ou 120 V~ 60 Hz
Leistung	10 W

max. Förderguttemperatur : 35°C  
max. Umgebungstemperatur : 50°C  
Schutzart: IP 54

### WARNING :

**Vor jedem Eingriff muss die Anlage spannungsfrei gelegt werden.**

**Der Pumpenblock muss berührungssicher eingebaut werden. Eintauchen oder Montage in feuchten Räumen ist nicht zulässig.**

**Die Kondensatauffangwanne muss vor Installation der Pumpe gereinigt werden.**

### Die Pumpe ist ausgerüstet mit :

- Temperaturschutzschalter: Auslösung 90°C, Wiederständiger Wiederanlauf bei Unterschreitung.
- Gehäusematerial selbststößchend.
- Erdung.

### 1/ ANLAGE.

Die Pumpe ist mit der im Lieferumfang enthaltenen Kautschukhalterung senkrecht in der Klimaanlage zu befestigen. Um die Pumpe herum etwas Platz lassen, um bei längerer Laufzeit eine Abkühlung zu ermöglichen. Die Pumpe nicht isolieren.

Vermeiden Sie, dass das Stromversorgungskabel über längere Zeit Nässe ausgesetzt wird.

### 2/ INBETRIEBNAHME.

#### 2.1/ Elektrischer Anschluss (Siehe Schema).

##### a/ Anschluss der Pumpe.

Die Pumpe muss durch einen FI-Schutzschalter (nicht im Lieferumfang enthalten), an Phase und Nulleiter abgesichert werden.

Achtung : Die Haube der Pumpe ist vor Inbetriebnahme sicher zu schliessen.

##### b/ Elektrischer Anschluss der Alarmschaltung.

**ACHTUNG :** Die Steuerung beinhaltet ein Relais NC mit und einer Belastbarkeit von 8A/250V.

Ein entsprechendes Stromkabel ist vorzusehen.

Wir empfehlen, diesen Kontakt zur Abschaltung der Kälteproduktion, zum Schutz vor Kondensatüberlauf, einzusetzen.

#### 2.2/ Hydraulischer Anschluss (Siehe Schema).

##### a/ Kondensatsammlung.

Die Pumpe muss an das Ende der Ablaufleitung der Kondensatauffangwanne mit dem mitgelieferten Schlauchstück angeschlossen werden. Mit dem Zubehörteil ACC00209 (nicht im Lieferumfang enthalten) ist es möglich, die Pumpe um 4mm abzusenken gegenüber der Kondensatwanne und damit das Wasserniveau zu reduzieren.

##### b/ Austrittsseite der Pumpe.

Die Austrittsseite der Pumpe muss an die Abwasserleitung mit einem Schlauch 6 mm Innen-Ø angeschlossen werden. Die Druckleitung der Pumpe kann mit dem Zubehörteil ACC00205 (nicht im Lieferumfang enthalten) schnell und einfach an die Abwasserleitung angeschlossen werden.

### 3/ FUNKTIONSTEST

Funktionsweise :

- Gießen Sie Wasser in den Behälter der Klimaanlage (Benutzen Sie das Könnchen ACC00401; nicht im Lieferumfang enthalten).
- Überprüfen Sie, ob sich die Pumpe ein- und einschaltet und bei abgesunkenem Wasserstand wieder ausschaltet.
- Um die Alarmschaltung zu überprüfen, solange Wasser zugossen bis die Alarmfunktion ausgelöst wird (Abschaltung der Klimaanlage, akustisches oder visuelles Warnsignal, etc...).

### 4/ GARANTIE.

24 Monate. Diese Garantie gilt für Teile, die Materialschäden oder Herstellungsfehler aufweisen und Beschränkt sich auf das Auswechseln oder die Reparatur der defekten Teile. Arbeitskosten und eventuelle sekundäre Schäden können in keinem Fall als Grundlage für eine Reklamation dienen.

Die zurückgesendeten Geräte müssen vollständig und mit einer schriftlichen Aufstellung der festgestellten Mängel versehen sein.

Bei einer nichtkonformen Installation, bei Nichteinhaltung der Spezifikationen, Wartung oder bei nicht angeschlossenem Alarm lehnen wir jede Haftung ab.



La pompa è destinata ai climatizzatori che dispongono di ridotto spazio interno: mini-splits, a soffitto e murali.

Caratteristiche :	SI1082
Portata max. (+/- 10%)	8 l/h
Mandata max. (+/- 10%)	6 m
Tensione	230 V~ 50/60 Hz ou 120 V~ 60 Hz
Potenza	10 W

Temperatura massima di acqua: 35°C  
Temperatura ambiente massima : 50°C  
Protezione: IP 54

### Importante :

**Prima di qualsiasi intervento togliere imperativamente tensione all'installazione.**

**Il blocco pompa non deve venire immerso né posto all'esterno di locali o in luoghi umidi e deve venire tenuto al riparo dal gelo. Prima di installare la pompa è necessario pulire gli elementi di raccolta condensa del condizionatore.**

### L'insieme è dotato di :

- Protezione termica : intervento a 90°C, riarmo automatico
- Contenitore auto-estinguente : materiali UL94 V0
- Messa a terra

### 1/ INSTALLAZIONE.

Il blocco pompa deve venire fissato in posizione verticale nel condizionatore, in una canalina o in controsoffitto mediante il bi-adesivo Riservare un po' di spazio attorno al blocco pompa allo scopo di consentirne il raffreddamento in caso di funzionamento prolungato. Non isolare il blocco pompa.

Evitare un'esposizione prolungata a l'acqua del canolo d'alimentazione.

### 2/ COLLEGAMENTI.

#### 2.1/ Collegamento elettrico (vedere schemi).

##### a/ Alimentazione della pompa.

Collegare la fase, il neutro e la terra all'alimentazione del condizionatore o alla rete mediante :

Un cavo di collegamento (H05 VVF 3G 0,75 mm<sup>2</sup>), che deve venire fissato in parete per evitare di strappare inavvertitamente i collegamenti della pompa, e un dispositivo di protezione e sezionamento elettrico (non fornito) conforme alla norma IEC 345 sulla fase e sul neutro.

##### b/ Funzione allarme.

**IMPORTANTE :** Per il collegamento dell'allarme si dispone di un contatto NC, con potere d'interruzione 8A/250V resistivo. Prevedere il cavo elettrico di conseguenza.Questo contatto può venire utilizzato per interrompere la produzione frigorifera in caso di rischio di trabocco (dopo aver verificato da parte dell'installatore lo schema elettrico e il tipo d'applicazione del Cliente).

#### 2.2 Collegamento idraulico (vedere schemi)

##### a/ Raccolta condensa.

Il blocco di rilevazione deve venire collegato all'estremità del tubo d'evacuazione della bacinella di raccolta condensa mediante il manicotto di caoutchouc (fornito).Per ridurre il livello d'acqua, l'accessorio ACC00209 (non fornito) permette d'abbassare la pompa 4mm sotto lo serbatoio.

##### b/ Mandata pompa.

La mandata della pompa (uscita pompa) deve essere collegata allo scarico utilizzato (o altro) con un tubo morbido Ø 6mm interno. E possibile collegare l'uscita della pompa a la canalizazione con l'accessorio ACC00205 (non fornito).

### 3/ MESSA IN SERVIZIO.

Test di messa in servizio :

Versare un po d'acqua nella vaschetta del condizionatore (utilizzare la buretta di prova ACC00401). Verificare che la pompa si metta in moto e si fermi quando il livello d'acqua è calato. Per verificare il funzionamento dell'allarme, versare continuamente acqua fino a far scattare la funzione allarme (interruzione, allarme acustico o visivo ecc.).

### 4/ GARANZIA.

24 mesi. Essa copre difetti di materiale e di fabbricazione e si limita alla sostituzione o riparazione dei particolari difettosi senza che possa venire reclamata alcuna indennità, interesse o avanzata richiesta di danni. Le pompe devono venire ritornate complete del loro blocco di rilevazione, non devono essere state smontate e devono venire corredate di una nota esplicativa del difetto riscontrato.

Si declina qualsiasi responsabilità in caso di installazione non conforme, di non osservanza delle specifiche, della mancata manutenzione o del mancato collegamento dell'allarme.

## SP

La bomba se destina a la integracion unicamente al interior de los climatizadores

Características :	SI1082
Caudal maximo (+/- 10%)	8 l/h
Impulsión maxima (+/- 10%)	6 m
Tension	230 V~ 50/60 Hz ou 120 V~ 60 Hz
Potencia	10 W

Temperatura max de la agua: 35°C  
Temperatura ambiente: 50°C  
Protection: IP54

### Advertencia :

**Poner imperativamente fuera de tensión la instalación, previa cualquier manipulación.**

**El cuerpo bomba no se debe sumergir ni situar en el exterior de los locales o lugares húmedos y se debe mantener fuera de la heladas.**

**Es necesario limpiar los elementos que reciben los condensados del climatizador antes de la instalación de la bomba.**

### La bomba está equipada :

- De una protección térmica que se pone en marcha a 90°C, reengache automático.
- De un estiche auto-extinguible : material UL94 VO.
- De una conexión tierra.

### 1/INSTALACION

El cuerpo bomba se debe fijar verticalmente en el climatizador mediante la platin de fijación JO11 1005.

Se debe preservar un espacio alrededor del cuerpo bomba con el fin de permitir su enfriamiento en caso de funcionamiento prolongado. No se debe aislar el cuerpo bomba.

Evitar una exposición prologada al aqua del cable de alimentacion.

### 2/ CONEXION.

#### 2.1/ Conexión eléctrica.

##### a/ Alimentación de la bomba.

Conectar la fase, el neutro y la tierra a la alimentación del climatizador o a la red con :

Un cable de interconexión (H05VVF3G) que se debe fijar sobre la pared para evitar que se arranque cerca de la bomba y de un dispositivo de protección y de seccionamiento eléctrico (no suministrado) sobre la fase y el neutro,

##### b/ Conexión alarma.

Importante : para la conexión de la alarma, Ud. Dispone de un contacto NC, con un poder de corte 8A/250V resistivo. Preceder el cable eléctrico en consecuencia. Este contacto se puede utilizar para cortar la producción frigorífica en caso de riesgo de desbordamiento. (después de haber verificado el esquema eléctrico y la aplicación cliente por el instalador).

#### 2.2/ Conexión hidráulica (ver esquema).

##### a/ Recogida de los condensados.

El cuerpo bomba se conecta al extremo de la tubería de evacuación de la bandeja de condensados, gracias al manguito de caucho látex ACC20005 (suministrado).

Para reducir el nivel de agua, el accesorio ACC00209 (no suministrado) permite de instalar la bomba 4mm abajo de la bandeja.

##### b/ Impulsión de la bomba.

(a la salida de la bomba) debe conectarse a la canalización de aguas usadas con un tubo flexible Ø 6 mm interior, puede conectarse a la canalización mediante un racor de evacuación autoestanco ACC00205 (no suministrado).

### 3/ PUESTA EN SERVICIO.

Prueba de puesta en servicio :

Verter un poco de agua en la bandeja del climatizador (utilizar la boyea de arranque ACC00401).

Verificar que la bomba se pone en marcha y se para cuando el nivel del agua haya bajado.

Para verificar el funcionamiento de la alarma, verter agua continuamente hasta que la alarma se ponga en marcha (corte, alarma sonora o visual, etc...).

### 4/ GARANTIA.

24 meses. Esta garantía comprende las piezas que presentan vicios de material o defecto de fabricación y se limita al reemplazo o a la reparación de las piezas defectuosas sin ninguna posibilidad para pedir indemnización o daños y perjuicios.

Las bombas deben devolvverse con su sensor de la detección y no haber sido desmontadas y acompañadas por una nota que precise el defecto observado.

Declinamos toda responsabilidad en caso de instalación no conforme, de no respeto de las especificaciones o de no mantenimiento, o no conexión de la alarma.

<b>CERTIFICAT DE CONFORMITE</b> <b>CONFORMITY CERTIFICATE</b> <b>KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> <b>CERTIFICATO DI CONFORMITA'</b> <b>CERTIFICADO DE CONFORMIDAD</b>
--

### SAUEREMANN

Z1 l'orée de Chevy - 77173 CHEVRY COSSIGNY FRANCE

- déclare que le produit mini pompe de relevage de condensats SI1082 est conforme aux normes :

- declares that the product SI1082 condensate lift mini-pump is in conformity with the standards :
- erklärt, dass das Produkt, Minikondensatförderpumpe SI1082 den folgenden Normen entspricht :
- dichiara che il prodotto minipompa elevatrice di condensa SI1082 conforme alle norme :

- declara que el producto : Minibomba de absorcion de condensados OM1082 está conforme a las normas

**EN 60 335-2-40/41/51 (VDE 0700) Sécurité des appareils électro-domestiques et analogue**

POSITION A EVITER  
POSITION TO AVOID

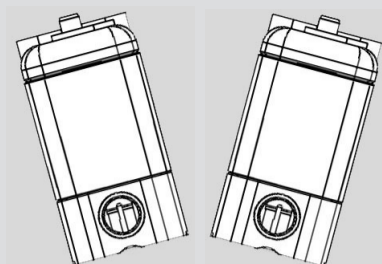
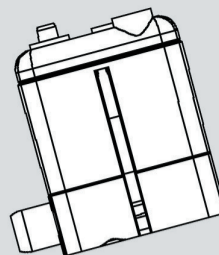
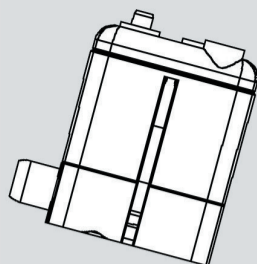
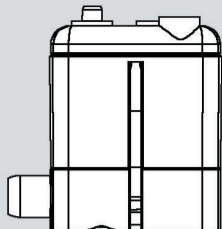
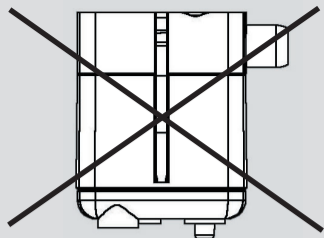
SI1082

POSITION RECOMMANDEE  
RECOMMENDED POSITION

+ / - 15°

POSITION DE MONTAGE / MOUNTING POSITION

+ / - 15°



POSITION ACCEPTABLE  
ACCEPTABLE POSITION

POSITION ACCEPTABLE  
ACCEPTABLE POSITION